

Table des matières

Introduction.....	1
Première partie: textes, contextes, intertextes	
1. Contexte historique.....	7
1.1 Aspect territorial.....	7
1.2 La querelle franco-allemande sur les tirailleurs.....	9
1.3 L'accalmie.....	12
1.4 Les années trente et la montée des fascismes.....	12
1.5 La hantise du "déclin de l'Europe".....	15
2. Contexte littéraire.....	17
2.1 Le pays voisin.....	17
2.1.1 L'"africanisation" de la littérature de guerre.....	17
2.1.2 L'"africanisation" de la littérature française sur l'Allemagne.....	21
2.2 L'Afrique.....	27
2.2.1 Littérature française sur l'Afrique.....	27
2.2.2 Littérature allemande sur l'Afrique.....	32
3. Typologie générale de la réception franco-allemande de la littérature sur l'Afrique.....	35
3.1 Établissement d'une double bibliographie.....	35
3.2 Typologie de la réception.....	36
3.2.1 Remarques générales.....	36
3.2.2 Étude de la réception des ouvrages allemands sur l'Afrique.....	38
3.2.3 Étude de la réception des ouvrages français sur l'Afrique.....	40
3.3 Conclusions.....	41
4. Texte, contexte et intertexte.....	42
4.1 "Adapter la sémiotique".....	42
4.1.1 Sociolectes, discours et idéologie.....	43
4.1.2 Intertextualité.....	43
4.2 "Actualisation" et "concrétisation".....	44
4.2.1 Inadéquation de la démarche herméneutique.....	46

4.2.2 Représentativité de la critique littéraire et des réactions de la presse.....	47
4.3 Un schéma d'analyse des discours et de leurs réceptions.....	49

**Deuxième partie: du texte littéraire à la production d'idéologie.
Actualisations et concrétisations de *Batouala*, véritable roman nègre de
René Maran**

1. Étude des postulats identitaires de l'oeuvre	55
1.1 Prise de parole et relativisme culturel.....	55
1.2 La confiscation du discours: "une variante tragique de la recherche d'identité.....	61
1.3 Identité linguistique: appropriation de la langue.....	63
1.4 Une oeuvre de littérature coloniale	66
1.5 Le discours de Tagore.....	69
2. Étude des tendances générales de la réception.....	71
2.1 Réactions de la presse française	73
2.1.1 La tentation identitaire	73
2.1.2 Identité et discours: une critique judicative à dominante socio-culturelle.....	76
2.1.3 Politisation et accusation morale.....	86
2.2 <i>Batouala</i> en Allemagne.....	91
2.2.1 Traduction et inscription dans les mouvements d'avant-garde.....	91
2.2.2 Comptes rendus et déviation polémique.....	97
2.2.3 Un <i>Batouala</i> allemand: <i>Die schwarze Welle</i> d' Afim Assanga....	104
3. Rétablissement du monopole du discours sur l'Afrique	110
3.1 Renvoi de <i>Batouala</i> à sa dimension littéraire	110
3.2 Discours démonstratifs et réfutatifs	112
3.3 Développement d'une littérature fictionnelle anti- <i>Batouala</i>	115

**Troisième partie: du centre à la périphérie et retour. Perceptions de
l'Afrique dans *Voyage au Congo* et *Le retour du Tchad* d'André Gide, et
dans *Afrikanischer Frühling* de Friedrich Sieburg**

1. Ethique du récit de voyage.....	132
1.1 Voyages et intertextualité	133
1.1.1 Pré-textes	133

1.1.2 Pré-jugés	136
1.2 Mise en scène du moi	139
1.2.1 De la réalité à l'écriture.....	139
1.2.2 Le journal, l'instantané et le moi.....	143
1.2.3 L'Afrique de la quête narcissique.....	144
1.3 Centre et périphéries: une "errance enracinée".....	146
1.4 Découverte de l'Europe ou la fonction cachée	151
2. Idéologies et poids du sociolecte: démarches ambiguës	154
2.1 Gide et la perception sociale de l'Afrique.....	154
2.1.1 Un engagement intégré au système de valeurs colonial	154
2.1.2 Orientation polémique de la réception de Gide en France	165
2.1.3 Crédibilité et instances politiques.....	169
2.1.4 Irritation de la presse et des milieux coloniaux.....	171
2.1.5 Réception de Gide en Allemagne	176
2.2 Sieburg et le "visage de la France en Afrique".....	178
2.2.1 Un éloge de la France coloniale	181
2.2.2 Une féroce critique de la France métropolitaine.....	184
2.2.3 Politique française et considérations européennes.....	185
2.2.4 Accueil favorable de la presse allemande	188
2.2.5 En France: un intérêt teinté de suspicion	192
3. L'ultime renversement d'alliances	194

Quatrième partie: de l'idéologie à la production de texte: *Der Ölsucher von Duala* de Hans Grimm (1918/1934) et *Monsieur de la Ferté* de Pierre Benoit

1. <i>Der Ölsucher von Duala</i> de Hans Grimm: propagande et relecture polémique	202
1.1 Genèse et propagande.....	203
1.1.1 Littérature sur commande	203
1.1.2 Recours au document authentique et légitimation	204
1.2 Identité nationale et expansion coloniale - Thématisation du bien-fondé de la colonisation allemande	208
1.2.1 Le besoin d'espace	209
1.2.2 Épanouissement de la jeunesse.....	210
1.2.3 Invitation à la lecture allégorique.....	213
1.3 Thématisation de la guerre: trahisons et naufrage identitaire....	214
1.3.1 La duplicité nègre.....	215
1.3.2 La trahison de la race	217

1.3.3 Syndrome d'abandon et exacerbation du sentiment national..	219
1.4 Réédition - Réactivation: littérature et opportunité politique...	222
2. <i>Monsieur de la Ferté</i> : sacrifier l'Afrique pour sauver l'Europe.....	227
2.1 Mise en scène du rapprochement franco-allemand.....	228
2.1.1 Pierre Benoit et la mécanique du récit	229
2.2.2 Thématiser la guerre en s'éloignant des tranchées.....	230
2.2.3 l'Afrique comme tiers catalysant les haines et les hantises communes	233
2.2.4 Thématisation homosexuelle et valeur allégorique	235
2.2 Travail littéraire des éléments conflictuels: intertextualité et travail idéologique	237
2.2.1 L'hégémonie de la race blanche	238
2.2.2 La "koloniale Schuldlüge"	239
2.2.3 La question des tirailleurs.....	240
2.3 Une identité de la double stratification.....	242
2.3.1 "Une 'race' d'aristocrates contre une 'nation' de citoyens.....	243
2.3.2 Une tentation des années 1930	246
2.3.3 Le malaise des milieux coloniaux	250
3. Dans le pays voisin: une fin de non-recevoir.....	251
Conclusion générale	255
Annexes, documents	261
Bibliographie	267
Table des illustrations	299